



*attenziun
tradiziun!*

BEINVEGNI

MUSEUM LAAX

Via Principala 36

7031 Laax

CONTACT

077 202 34 93 Romana Brunold

info@prolaax.ch www.prolaax.ch



Beinvegni el Museum Laax!

Questa publicaziun dat ina pintga investa ella historia da Laax ed ella rinnada da nies museum. Dapli informaciuns anfleis Vus en nossa biblioteca da documentaziun che vegn complettada successivamein.

Willkommen im Museum Laax!

Der vorliegende Museumsführer verschafft Ihnen einen ersten kurzen Überblick über die Geschichte von Laax und die Bestände des Museums. Vertiefte Informationen zu den einzelnen Schwerpunkten und Laaxer Geschichte finden Sie in unserer Hausbibliothek, die wir stets erweitern.

Cuntegn / Inhaltsverzeichnis

- 06** Ei era inagada: Nossa historia ei liunga
Kurz für Euch erzählt: Unsere lange Geschichte
- 08** Nies uoppen - Libers sco in pesc ell'aua
Unser Wappen – unsere Freiheit
- 10** Pli baul nossa sennaria – oz Vies museum
Einst unsere Sennerei – heute Ihr Museum
- 12** Cuschinar e fimentar
Kochen und Räuchern
- 14** La stiva da purs e la e combra da durmir
Die Bauernstube und das Schlafzimmer
- 16** In instrument tut aparti: L'orgla da casa da Gion Flurin Coray
Orgelmusik aus Laax: Die Hausorgel von Gion Flurin Coray
- 18** Pictura sacrala sut veider
Sakrale Hinterglasmalereien
- 20** Il sogn da Salums
Der Heilige von Salums
- 22** Sursilvan avon 400 onns
Sursilvan vor 400 Jahren
- 24** Il surcombras – teisser e termagliar
Weben und spielen im Dachstock
- 26** Fantasia d'antruras: Termagl ord ies e lenn
Ein wertvolles Stück Fantasie: Spielzeug aus Bein und Holz
- 28** Ils zennis cueschan – La buobanaglia fa canera
Wenn die Glocken schweigen
- 30** Sensibel, subtil e plein fantasia: L'illustratura da cudischs d'affons
Toja Isenring
Feinfühlig und fantasievoll: Die Kinderbuch-Illustrationen von
Toja Isenring
- 32** Il tschaler: Savurus caschiel, groma e pischada frestga
Der Gewölbekeller: Kräftiger Alpkäse, Rahm und frische Butter
- 34** Frastgas da fluras e la metta da fein: Las crusch-fossa dalla
famiglia Arpagaus
Blumenranken und Sensemann: Die meisterhaften Grabkreuze der
Familie Arpagaus
- 36** Cul sulegl sil placat
Die Sonne über Laax – oder eine Kunst für sich: Unsere Plakate
- 38** Cuntradas selvadias e pradas amureivlas: Carl Strauss
Wilde Tobel und liebliche Ebenen: Carl Strauss
- 40** Historias singularas e pictura meisterila: Patrick Devonas
e las detgas da Laax
Sagenhafte Begebenheiten und meisterhafte Malerei:
Patrick Devonas und die Laaxer Sagenwelt
- 42** Gelli Gliott: Igl entagliader cun la sutga da mulscher
Ausdrucksstarke Kunst ins Holz: Die Schnitzereien von Gelli Gliott
- 44** Cun halumbard ed ura da fiug: La guardia da notg
Ein guter Geist in der Dunkelheit: Der Nachtwächter
- 46** La glisch electrica arriva
Es werde Licht!
- 48** Lavur sil funs, mistregn e sport d'unviern: Nies nuegl
Feldarbeit, Handwerk und früherer Wintersport: Unsere Stallung
- 50** Tuns amureivels sur prau e pastira: Las stgellas dallas
famiglias Moser ed Alig
Liebliche Klänge am Berg: Die Glocken der Familien Moser und Alig

Ei era inagada: Nossa historia ei liunga

Ils «*Libers da Laax*», quella associaziun da personas che vivevan spatitschadamein ell'entira Surselva ed en special els vitgs da Laax e Sevegin, ein secumprai libers da tuts dretgs feudals dil segneradi de Werdenberg-Sargans ils 31 da fenadur 1428. Paus onns pli tard sesuttamettan ils «*Libers*» denton al protectorat digl uestg da Cuera e vegnan recepi dad el sco libers commembers dalla Casa da Diu. Duront ils proxims tschantaners dominescha l'agricultura il mintgadi, ed il turissem, che pren si'entschatta alla sava dil 20avel tschantaner, ei da natira plitost mudesta. Pér ils onns 1960, cun l'avertura dil territori da skis dil Crap Sogn Gion, entscheiva il svilup turistic ed economic. Oz ei Laax ina destinaziun che gauda surtut igl unviern in renum internaziunal. Malgrad il catsch e la carschen eis ei gartegiau da mantener tochen oz in bien spért da cuminonza, da tgirar la cultura e nies lungatg romontsch. Igl original dalla brev da libertad da 1428 exista buca pli. El museum penda denton ina copia dil document da 1434 cun il qual igl imperatur Sigmund conferma il contract da cumpra denter ils Libers ed il cont Rudolf de Werdenberg-Sargans.

06

Kurz für Euch erzählt: Unsere lange Geschichte

Bereits im 15. Jahrhundert beginnt in Laax nach dem Loskauf aus der Herrschaft der Grafen von Werdenberg-Sargans im Jahre 1428 ein Zeitalter der Autonomie. Kurz nach dem Handel begeben sich die «*freien von Laax*» unter den Schutz des Bistums Chur und werden als «*Freie Gotteshausleute*» in den Bund aufgenommen. In den folgenden Jahrhunderten prägen bescheidene Landwirtschaft und karges alpines Leben das Dorf und die Bevölkerung. Auch die touristische Entwicklung bleibt zu Beginn des 20. Jahrhunderts eher bescheiden. Der grosse Schritt in die touristische Zukunft erfolgt in den frühen 60-er Jahren mit der Erschliessung des Crap Sogn Gion. Heute zählt Laax zu den blühenden Tourismusgemeinden der Schweiz und ist zugleich von regen kulturellen Aktivitäten und gelebten Brauchtum geprägt. Der Freiheitsbrief von 1428 ist nicht mehr vorhanden. Das Original ist vielleicht bei einem der mehreren Brände des Dorfes den Flammen zum Opfer gefallen. Nicht weniger bedeutungsvoll ist jedoch der Bestätigungsbrief von Kaiser Sigmund von 1434. Im Museum kann eine Replik dieses schönen Dokumentes besichtigt werden.

07

Nies uoppen - Libers sco in pese ell'aua

Il pli vegl sigil ed ils pli vegls documents tradeschan aunc la vera derivonza dil num dalla vischnaunca: Lags. La fuorma «*Laax*» cumpara pér sin in sigil duvraus suenter 1424 e la fuorma «*Laax*» schizun pér el 16avel tschentaner. Il lag vegn numnaus per l'emprema ga en in document 1434 cura ch'ils Libers da Laax regalan agl uestg da Cuera il lag sul vitg. El Lag Grond anffins era il glichun, igl animal da uoppen da nossa vischnaunca.

08

Unser Wappen – unsere Freiheit

Das Wappen der Gemeinde Laax ist gemäss Peter Tuor («*die Freien von Laax*», Chur, 1903, Commissionsverlag) erstmals 1372 als Gerichtssiegel der Gemeinde bezeugt. Der blaue Wappengrund findet seine Grundlage im «*Lag Grond*», während der Hecht wohl darauf referiert, dass die Laaxer wahrscheinlich bereits vor ihrem Loskauf von den Grafen zu Werdenberg-Sargans gewisse Wald-, Jagd- und Fischereirechte innehatten.



09

Pli baul nossa sennaria – oz Vies museum

La casa che dat albiert al museum local ei vegnida construida lentschatta dils onns 1880 ed ei stada en funcziun sco sennaria dil vitg tochen 1969. Treis onns pli tard, 1972, ei igl object vegnius ingantaus dalla vischnaunca per 41'500 frs. Tochen ch'ins ha saviu arver las portas dil museum ein denton aunc spari entgins onns. Iniziant, e duront decennis la bun'olma dil museum, ei il scarvon Augustin Killias (1934–2017) staus. Ensemen cun ses gidonters ha el rinnau el decuors dils onns varga 2'000 objects. Ils 6 da fenadur 1980 ei lu stada l'avertura uffiziala dil museum local ch'ei oz en possess dalla Fundaziun Pro Laax. L'avertura dil baghetg annex en betun cun ina gronda front da finiastras che colligia ussa il baghetg principal cugl anteriur clavau che steva inagada el liug nua ch'ins anfla oz la «*Sentupada*» ei stada ils 6 d'october 1999. El nuegl ei vegnida installada ina stanza multifunziunala ed el clavau vegn dau spazzi alla tradiziun purila.

10

Einst unsere Sennerei – heute Ihr Museum

Ursprünglich hatte die aus dem 19. Jahrhundert stammende Bausubstanz, die das Museum Laax beherbergt die Funktion der Milchsennerei des Dorfes. Hier wurden jeweils von März bis Mitte Mai Butter und Käse produziert. Im Winter blieb der Betrieb geschlossen. Seinen eigentlichen Zweck erfüllte das Gebäude bis in die 1960-er Jahre hinein. Nach der Schliessung wurde die Liegenschaft der ehemaligen Sennerei 1972 zuerst von der Gemeinde erworben und in der Folge von der Stiftung «*Pro Laax*» übernommen und dem Zweck des Museumsbetriebes zugeführt. Der bestehende Grundriss der Gebäude wurde im Jahre 1999 um einen Verbindungstrakt ergänzt. Im Untergeschoss des ehemaligen Pfarreistalls befindet sich ein Ausstellungs- und Veranstaltungsraum und auf dem Tenn hat die landwirtschaftliche Tradition ihren würdigen Platz gefunden.

11



Cuschinar e fimentar

La cuschina sesanfla el zuler central dalla casa. Leu ei piazzada ina veglia platta da fiug bassa cum in grond tgamin liber, il «*camischos*», sin la quala ei vegneva buca mo cuschinau, mobein era fimentau carn e ligongias.

Kochen und Räuchern

Im Mittelgang des Gebäudes ist die Küche untergebracht. Ihr Zentrum bildet der alte einstufige Kochherd mit einem grossen Rauchfang, auf dem nicht nur gekocht, sondern auch Fleisch und Wurst geräuchert wurden.

12



13

La stiva da purs e la e combra da durmir

Beinvegni ellas stanzas da habitar! Aschia veseva ei ora il 18 e 19avel tschentaner en nossas casas da purs. Il tablegiau derriva d'ina tipica casa dubla sursilvana. Ton ella stiva sco era ella combra ein d'anflar entginas truvaglias da nosssa collecziun: Sper la biala pegna scalegl digl omn 1890, orneschan rarissims maletgs da sogns sut veider dil 19avel tschentaner las preits. Medemamein anfleinsa cheu ina dallas enconuschentas orglas da casa da Gion Flurin Coray sco era igl impressiunont altar che dat perdetga dalla historia dil «*Tesli*» (Mathias Cavelti).

14



Die Bauernstube und das Schlafzimmer

Willkommen in unserem Wohnbereich! Hier geniessen Sie die schlichte Gemütlichkeit des 18. und 19. Jahrhunderts. Das elegante Holztäfer war ursprünglich nicht Bestandteil der alten Sennerei, sondern wurde aus einem typischen Doppelholzhaus der Surselva hierher verbracht. Sowohl in der Bauernstube als auch im Schlafzimmer finden sich einige Trouvaillen unserer Sammlung: Nebst dem noch immer funktionierenden Specksteinofen aus dem Jahre 1890 schmücken seltene Hinterglasmalereien aus dem 19. Jahrhundert die Wände. Ebenso finden die berühmte Hausorgel von Gion Flurin Coray sowie der beeindruckende Hausaltar mit der aussergewöhnlichen Geschichte von «*Tesli*» (Mathias Cavelti) hier Platz.

15



In instrument tut aparti: L'orgla da casa da Gion Flurin Coray

Ina bischu tut special ei l'orgla «*sécretaire*» construida entuorn 1850 da Gion Flurin Coray (1800-1872) da Laax. Igl origin da quei tip d'instrument fetg rar ei d'anflar ellas orglas da casa ch'eran en funcziun il 18avel tschentaner ellas casas noblas dalla Hollanda. L'orgla, che semeglia en stadi serrau ina mobilia ni pult da scriver, vegn messa en funcziun cun in fol che vegn activaus culs peis e cun ina tastatura da lenn.

Orgelmusik aus Laax: Die Hausorgel von Gion Flurin Coray

Ein besonderes Kleinod findet sich in der *Sécretaire*-Orgel des Laaxer Orgelbauers Gion Flurin Coray aus der Mitte des 19. Jahrhunderts. Seinen Ursprung findet der Typus des seltenen Instruments in den Hausorgeln, die im 18. Jahrhundert in den niederländischen Bürgerhäusern gebräuchlich waren. Die Orgel, die in verschlossenem Zustand einem gewöhnlichen Schreibmöbel gleicht, wird über einen mit dem Fuss getretenen Blasebalg und eine hölzerne Tastatur betrieben.

16



17

Pictura sacrala sut veider

Ina biala perdetga d'ina gronda tradiziun grischuna ein ils maletgs da sogns sut veider dil 19avel tschentaner. Els fan buca parada cun la complexitad dil motiv, mobein plitost cun ina iconica semplia e directa ed ina executziun artisanala en stil alpin.

18



Sakrale Hinterglasmalereien

Das schöne Zeugnis einer grossen Tradition in Graubünden sind die Hinterglasmalereien aus dem 19. Jahrhundert. Sie vermögen nicht durch ihre motivische Komplexität, sondern vielmehr durch ihre schlichte und direkte Ikonik sowie ihre handwerkliche Ausführung in alpiner Manier zu berühren.

19



Il sogn da Salums

Mathias Cavelti ni «*Tesli*», co el vegneva nummaus, ha viviu da quei da 40 onns sco eremit en ina camona ch'el veva fabricau sez a Salums sin territori da Laax. Naschiu era el ils 23 da november 1868 a Sagogn. 1899 marida el la giuvna Maria Barbara Wälle da Bütschwil/SG. Suenter che sia dunna ed igl affon mieran igl onn 1904 tier la pigliola, anfla il Tesli buca pli la storta, banduna lavur e veta da mintgadi e seretrai a Salums, in uclaun amiez igl Uaul grond, agl ur dil vitg da Laax. Viver viva el da quei ch'el survegn dalla gliedud e da quei ch'el anfla egl uaul e sils èrs. Beinduras lavura el era sco hortulan-gidonter els hotels, e mintgaton vesin nus el el vitg da Laax ed els loghens vischinonts. nua ch'el va da casa tier casa per vender scuas fatgas sez. Tgei ch'ha mumentau el savein nus buca, mo la mort da dunna ed affon ei bein stada la raschun principala per siu sedepurtar. Dacheudenvi sevestgescha el era da dunna e va a spass en in carret cun ina ni duas poppas da stratscha. Ton el sco sias poppas han in lulli entuorn culiez. Sco igl ei vegniu raquintau durmeva il Tesli era en ina nanna da poppas. En baselgia mava el da vart seniastra, pia dalla vart dallas dunnas. Il plevon veseva buca bugen quei ed ha matei era detg quei al Tesli. Po esser che quei ei stau per el il motiv da fabricar in altar, avon il qual el fageva daleudenvi oraziun. Ils buobs selubevan da far ina cattavegna cun bugnar il tappun dallas poppas e silsuenter observar dil zuppau sco Tesli sevilava e deva ad ellas sil tgil. Ils 22 da december 1958 miera il Tesli ella clinica Waldhaus a Cuera, nua ch'el ha passentau ils davos 10 onns da sia veta. Igl onn 2005 ei ina via da quartier a Laax-Salums vegnida nummada tenor il original.



Der Heilige von Salums

Mathias Cavelti oder «*Tesli*», wie er stets genannt wurde, hat an die 40 Jahre als Einsiedler in Salums in der Gemeinde Laax, in einer einfachen Hütte, die er selber gebaut hatte, gelebt. Die Einsamkeit allerdings ist nicht nur eine freiwillige. Vielmehr ist sie das traurige Produkt eines einschneidenden Schicksalsschlages: Einst glücklich verheiratet, sterben Teslis Frau Maria Barbara und ihr Kind bei der Geburt. Aufgrund dieses Ereignisses zieht sich Tesli zurück und lebt bescheiden von dem, was ihm die Leute geben und was er auf Feldern und im Wald findet. Die traumatische Erfahrung lässt ihn aber nicht nur zum Einsiedler, sondern vielmehr auch zum Sonderling werden: Er schläft in einer Kinderwiege, trägt oft einen Schnuller um den Hals und eine Puppe auf dem Arm.

Gleichzeitig entwickelt «*der Heilige von Salums*» eine ausgeprägte Religiosität. Diese allerdings kann der zumeist in Frauengewänder gekleidete Einsiedler nicht frei ausleben, da ihm der Pfarrer den Zutritt zur Kirche verweigert. Eine Tatsache, die sich sich unter anderem im ebenso einfachen wie wundervoll gestalteten Hausaltar niederschlägt, den Tesli in der Folge für sich selbst gebaut hat und der sich nun im Museum Laax befindet. Am 22. Dezember 1958 stirbt Tesli in der Psychiatrischen Klinik Waldhaus in Chur, wo er die letzten zehn Jahre seines Lebens verbracht hat. Im Jahr 2005 wurde eine Quartierstrasse in Laax-Salums nach dem Original benannt.

Sursilvan avon 400 onns

Ina preziosa tut speciala ei l'edizium «*Ilg Nief Testament da Niess Senger Jesu Christ*» da 1648 da Lucius Gabriel, publicada en sursilvan e restampada nov gadas tochen il 1869.

Igl emprem cudisch in summa ch'ei vegnius publicaus en «*sursilvan*», ei il catechisem «*Ilg Vêr Sulaz da pievel giuzan*» da 1611 da Stefan Gabriel, il bab da Lucius. Quella publicaziun da 284 paginas ei in cudisch da ductrina per las baselgias reformadas dalla Liguria grischina.

Sursilvan vor 400 Jahren

Ein besonderes Kleinod stellt das aus dem Jahre 1648 stammende Neue Testament von Lucius Gabriel dar. Es handelt sich um ein gut erhaltenes Exemplar der bedeutenden frühen Übersetzung des neuen Testaments in das Idiom der Surselva.

Die erste schriftliche Veröffentlichung in «*Sursilvan*» überhaupt, der Katechismus «*Ilg Vêr Sulaz da pievel giuzan*» («*Die wahre Unterhaltung des jungen Volkes*») von 1611 wiederum stammt bereits von Lucius Gabriels Vater, Stefan Gabriel.



Il surcombras – teisser e termagliar

Il surcombras da nies museum regorda alla veta da temps daditg vargai, al temps nua ch'ei vegneva aunc flissiam ein tessiu e filau a Laax ed ella entira Surselva. Surtut pils affons renda ei da far la scalas si el suddetg. Leu ei d'anflar la biala collecziun da termatgls antics. Termagliar sco avon 100 onns? Cheu astgeis Vus far quei cum gust e plascher!

Weben und spielen im Dachstock

Der Dachstock unseres Museums erinnert an das häusliche Leben von damals, als in Laax und der ganzen Surselva noch fleissig gesponnen und gewoben wurde. Vor allem aber für unsere kleinen Besucher lohnt sich der Gang über die Treppe hinauf in den Dachstock: Denn dort befindet sich unsere reich ausgestattete Sammlung mit antikem Spielzeug, Spielen wie vor 100 Jahren? Hier dürft ihr es nach Lust und Laune!

24



25

Fantasia d'antruras: Termagl ord ies e lenn

Daferton che poppas, animals cum giugadira movibla e cavalluts da lenn fagevan tarlischar ils egls dils affons el marcau ed en casas beinstontas, stuevan mattatschas e buobs dallas muntognas secuntentar cun termagls pli sempels. In lenn tagliaus ella fuorma giavischada ni era ies d'in vadi ni d'ina vacca, coloraus à moda rudimentara, saveva crescher ad ina entira muntanera, cum la quala il giuvenotter saveva far da pur, imitar il bab e manischar plein luschezia in'entir «Hof». Oz ein quels termagls perdetgas dil mund puril-alpin d'inagada.

26



Ein wertvolles Stück Fantasie: Spielzeug aus Bein und Holz

Während in städtischen und bürgerlichen Haushaltungen bereits Puppen, Tiere mit beweglichen Gliedern und schmucke Schaukelpferde die Kinderzimmer belebten, zauberten im alpinen Raum einfachere Spielzeuge ein fröhliches Lachen in die Kindergesichter: Mit einfachen Mitteln in Form geschnitzte Holzstücke oder auch in rudimentärer Manier bemalte Gelenk-Knochen von Kälbern und Kühen wurden zu ganzen Viehherden, mit denen die Bauernjungen im Spiel dem Vorbild des Vaters nachzueiferten und so voller Stolz ihren eigenen Hof bewirtschaften konnten. Die damals alltäglichen Schätze sind heute zu seltenen Belegen des bäuerlich-alpinen Lebens geworden.

27



Ils zennis cueschan – La buobanaglia fa canera

Cu ei tucca buca pli giud clutger sa quei esser mo duront l'jamna avon Pastgas. Lu «*zan ils zennis a Roma*». Duront quei temps remplazzan las sgaras il tuchiez. Aschia ei quei era a Laax. Tgi che mira bein, sa tonaton engartar ils zennis sil clutger da nossa baselgia era duront quei temps – e tonaton queschan els. Per il fraccass dallas sgaras ha uestg Christianus Caminada (1876-1962) nudau ina interessanta declaraziun en ina da sias publicaziuns: Sgaras ein enconuschentamein da lenn. Dil lenn, il pumer el paradis, ei la disgrazia vegnida, e dil lenn dalla s. Crusch denton il spindrament. Per quei plaيدا la Baselgia – duront ils dis ch'ils zennis queschan – cun il tun lamentont e met dallas sgaras.

28



Wenn die Glocken schweigen

Jedes Jahr, wenn die Osterfeier ansteht, erwacht in Laax ein aussergewöhnlicher alter Brauch. Denn dann «*stiegen die Glocken der Kirchen für die ganze Karwoche nach Rom*», wie man sich erzählt. Verbleiben die Glocken in Wirklichkeit auch in der Gemeinde, so schweigen sie dennoch. Mündlichen Quellen zufolge, um die Grabesruhe Jesu zu wahren. Still bleibt es dann allerdings trotzdem nicht im Dorf. Denn auf den Mauern der Strassen und Kirchen liegen hölzerne Rätschen bereit, mit denen die Knaben die Bevölkerung zur Messe rufen sollen. Dass dies die Dorfjugend dazu verleitet, auch zu Unzeiten lautstark «*zur Messe zu rufen*», vermag kaum zu verwundern.

29



Sensibel, subtil e plein fantasia: L'illustratura da cudischs d'affons Toja Isenring

Las obras artisticas da Toja Isenring-Maissen (1919-2014) ein da gener fetg multifar: La pictura sin fatschadas, ils maletgs abstracts e semi-abstracts, la pictura davos veider, lavurs filigranas sin candeilas e sin ovs da Pastgas, e lu las illustraziuns ch'ella ha fatg per cudischs d'affons: per il cudisch da praulas da Toni Halter, per il «*Martin ed il Songgaclau*» e per il «*Clapitsch*» ch'ei vegnius undraus 1982 dil Departament federal digl intern cun il premi «*pli bi cudisch d'affons digl onn*».

30

Feinfühlig und fantasievoll: Die Kinderbuch-Illustrationen von Toja Isenring

Nebst einem umfangreichen malerischen Gesamtwerk hat uns die Laaxer Malerin Toja Isenring-Maissen (1919–2014) mit «*Martin und Sankt Nikolaus*» und «*Praulas – Romanische Märchen*» wundervolle Illustrationen zu Kinderbüchern hinterlassen, die in ihrer malerischen Sensibilität immer wieder zu berühren vermögen. Ihr Kinderbuch «*Clapitsch*» wurde 1982 vom Eidgenössischen Departement des Innern zum schönsten Kinderbuch des Jahres erkoren.



31

Il tschaler: Savurus caschiel, groma e pischada frestga

El tschaler dil museum ei exponiu tut quei ch'ei drova – ni meglier detg quei ch'ins duvrava – en ina cascharia da cuolm: Catlas, panaglias ed aunc bia auter documentescha la greva lavur manuala d'antruras che vegn fatga ozendi per la pli gronda part da maschinas.

Der Gewölbekeller: Kräftiger Alpkäse, Rahm und frische Butter

Der kühle Gewölbekeller repräsentiert die ursprüngliche Funktion des Gebäudes: Hier findet sich alles, was zu einem funktionierenden Sennerei-Betrieb von anno dazumal gehörte: Rückentraggefässe, Drehbutterfässer und vieles mehr zeugen von der harten Arbeit in der Sennerei.



Frastgas da fluras e la metta da fein: Las crusch-fossa dalla famiglia Arpagaus

Ina tradiziun speciala dalla Surselva ed era da Laax ein las crusch-fossa da fier. Gia el temps baroc ha la famiglia Arpagaus da Laax perfecziunau igl art da fein: Las crusch-fossa. El museum ein exponi treis exemplars ch'impreschiuneschan tras lur execuziun filigrana ed ina presentaziun tut apartia dalla «metta da fein» sin ina crusch ch'ei bien 200 onns veglia.

34

Blumenranken und Sensemann: Die meisterhaften Grabkreuze der Familie Arpagaus

Eine regionale Besonderheit stellt in der Surselva und in Laax die Tradition der schmiedeeisernen Grabkreuze dar. Eine aussergewöhnliche Meisterschaft in der Fertigung dieser Grabkreuze entwickelte die Laaxer Familie Arpagaus bereits in der Barockzeit. Dem Museum sind drei ausserordentliche Exemplare dieser seltenen Schmiedekunst erhalten. Beachtlich sind das filigrane Rankenwerk sowie die eigentümliche plastische Fassung des Sensemannes auf einem der rund 200 Jahre alten Grabkreuze.

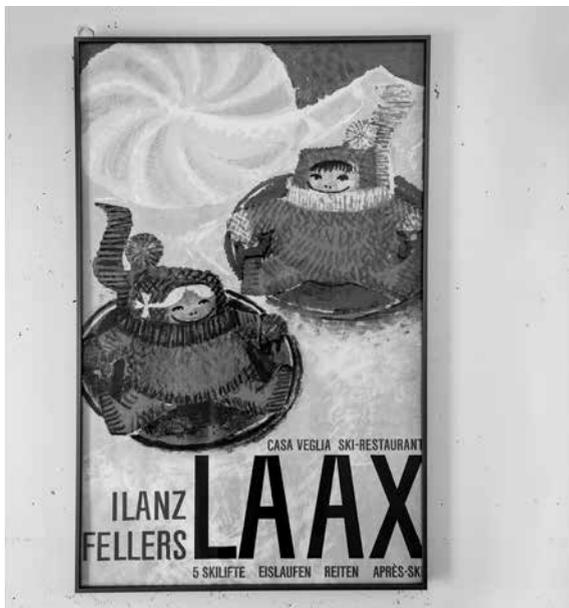
35



Cul sulegl sil placat

Per vender sia purschida turistica ha era Laax engartau il placat sco mied da propaganda e reclama: Ein il sulegl e la silueta dalla muntogna già 1958 il motiv central per il sboz digl atelier da Werner Weiskönig, repres il graficher grischun Albi Brun 1974 la tematica en moda e maniera inschignusa ed en versiun stilisada ed interpretescha quella en in lungatg figurativ modern.

36



Die Sonne über Laax – oder eine Kunst für sich: Unsere Plakate

Mit der fortschreitenden touristischen Entwicklung kommt auch Laax in den Genuss der hohen grafischen Kunst des Tourismusplakates: Bilden beim Entwurf des Atelier von Werner Weiskönig aus dem Jahre 1958 bereits die Laaxer Sonne und der geschwungene Bergkamm die zentralen Motive, wird die Thematik vom Bündner Grafiker Albi Brun 1974 gekonnt aufgenommen und in stilisierter Fassung in eine moderne Bildsprache übersetzt.

37



Cuntradas selvadias e pradas amureivlas: Carl Strauss

Igl artist ei naschiu ils 4 d'october 1873 a Boston els Stadis Uni dall'America. Ses studis meinan el ell'Europa. 1915 arriva el neu dall'Italia en Svizra e secasa 1922 el «*Straussenmest*» a Saluns.

Enconuschentas ein surtut sias gravuras che muossan detagls dalla natira. Siu relasch sesanfla el museum d'art a Cuera.

Carl Strauss ei morts ils 27 da settember 1957.

Wilde Tobel und liebliche Ebenen: Carl Strauss

1873 in Boston geboren, führt der Weg des berühmten Malers und Radierers Carl Strauss über Frankreich und Italien in die Schweiz und schliesslich nach Laax, wo er ab 1922 bis zu seinem Tod 1957 zurückgezogen im «*Straussenmest*» in Saluns lebt und arbeitet. Seine Radierungen überzeugen in ihrer technischen Meisterschaft aber auch in ihrer einzigartigen, romantisch anmutenden Bildsprache. Mit seinem Werk leistet Carl Strauss einen unverzichtbaren Beitrag zur künstlerischen Landschaftsdarstellung in Graubünden.



Historias singularas e pictura meisterila: Patrick Devonas e las detgas da Laax

Sco egl entir territori alpin dat ei era a Laax numerusas detgas e legendas. Igl enconuschent pictur grischun Patrick Devonas, naschius 1965, ei sefatschentaus intensivamein cun veglias historias dil contuorn da Laax ed ha perpetrissau quellas en moda artistica el stil dils meisters da pli baul.

40



Sagenhafte Begebenheiten und meisterhafte Malerei: Patrick Devonas und die Laaxer Sagenwelt

Wie alle alpinen Regionen ist auch Laax reich an Sagen und Legenden. Der bekannte, 1965 geborene Bündner Maler Patrick Devonas hat sich intensiv mit alten Geschichten rund Laax befasst und sie in altmeisterlicher Manier ins Bild gesetzt.

41



Gelli Gliott: Igl entagliader cum la sutga da mulscher

Ellas ein semplas, misteriusas ed incunparablas: Las figuras da sogns digl entagliader Gelli Gliott, naschius 1914 a Laax.

Da buob semiava el da daventar fravi d'aur. Denton: Cuort suenter ch'el veva bandunau il sempel dacasa puril, ha il giuven migliau il dir paun jester e luvrau e barhau sco fumegl e pastur. Confiert dalla dira lavur ha el anflau cum entagliar, zatgei ch'el fageva bugen gia sco buob. Igl onn 1951, suenter in grev accident da lavur egl uaul, ei la passium daventada professiun. Il success ha buca schau spitgar: En siu luvratori el tretetg dalla casa a Breil, nua ch'el habitava cum sia dunna ed ils otg affons, fageva el figuras d'ina bellezza singulara. Beingleiti hansa fatg persenn dallas habilitads da Gelli Gliott era sur cufin. Entginas da sias lavurs han schizun fatg il viadi vi sur mar. El museum da Laax ein exponidas entginas da sias lavurs, siu cunti e la sutga da mulscher sin la quala Gelli Gliott ha entagliau tochen sia mort igl onn 1995.



Ausdrucksstarke Kunst ins Holz: Die Schnitzereien von Gelli Gliott

Sie sind schlicht und dennoch auf geheimnisvolle Weise unverwechselbar: Die Heiligenfiguren des 1914 in Laax geborenen Schnitzers Gelli Gliott.

Träumte Gelli Gliott als kleiner Bub davon Goldschmid zu werden, erwies sich sein Lebensweg vorerst als schwierig. Kaum hatte er den elterlichen Hof verlassen, musste der junge Mann aus bescheidenen Verhältnissen als Knecht und Hirte Schwerstarbeit verrichten. Über die harten Tage hinweg half ihm das meditative Schnitzen, welches er bereits als Junge gerne betrieb. Nach einer schwerwiegenden Verletzung bei Waldarbeiten im Jahre 1951 wurde die Passion zum Beruf und damit zum neuen Lebensraum. Der Erfolg blieb nicht aus: In seinem Atelier in einer schrägen Dachkammer des Hauses in Brigels, das er zusammen mit seiner Frau und seinen acht Kindern bewohnte, entstanden Figuren von einzigartiger Schönheit. Alsbald verbreitete sich Gelli Gliotts Ruf über die Landesgrenzen hinaus. Einige seiner eindrucklichen Figuren fanden sogar den Weg über den Atlantik. Das Museum Laax beherbergt einige der selten gewordenen Figurinen sowie das persönliche Messer und den Melk-Stuhl, auf dem Gelli Gliott täglich bis zu seinem Tod im Jahr 1995 seine geliebte Arbeit verrichtete.

Cun halumbard ed ura da fiug: La guardia da notg

Dil temps ch'ei deva aunc fueinas aviartas, era il prighel da barschaments gronds. Era il vitg da Laax ei buca staus schaniaus da tals. Aschia sansa per exempel leger ella Gasetta Romontscha dils 23-1-1874 che buca meins che 6 casas e 3 clavaus ein daventai l'unfrenda dallas flomas. Ina buna controlla da fiug entras la guardia da notg era perquei indispensabla. Tochen anno 1915 fageva gl'um cul halumbard, manti e capiala gronda, la guardia durant la notg ed il survetsch divin da dumengias e fiastas. Igl uffeci da guardian mava en roda. Havend finiu sia tura deponeva il guardian la helebarda avon igl esch dil vischin che suandava. Pli tard stueva il guardian documentar sia tura cun in bul dalla «*ura da fiug*» ch'era piazzada tiel Seehof e Waldheim. La carta vegneva lu surdada il proxim di per controlla al scarvon.

Il davos guardian da notg da Laax ei Christian Caviezel staus. Tochen viaden els onns 1930 ha el exequiu quella incumbensa da controlla, e veva il medem mument era da procurar ch'ils utschals dalla notg setegnien vid l'ura da polizia.



Ein guter Geist in der Dunkelheit: Der Nachtwächter

Dorfbrände brachen in früheren Zeiten, als noch auf offenem Feuer gekocht wurde, oft nachts aus und hatten in der dichten dörflichen Siedlungsstruktur verheerende und zuweilen gar tödliche Folgen. Um der Zerstörung von Hab und Gut durch nächtliche Feuersbrünste vorzubeugen, war deshalb in vielen Dörfern der Nachtwächter unterwegs, der unter anderem die Feuerkontrolle durchführte. So auch in Laax. Bemerkte der Nachtwächter nun ein Feuer, so kam zuerst das Feuerhorn, welches er stets bei sich trug, zum Einsatz und alarmierte die Bevölkerung und den Pfarrer, der wiederum die Kirchenglocken läutete. Obwohl die Nachtwächter von der Gemeinde gewählt wurden und somit das Vertrauen der Obrigkeit genossen, hatten sie je einen Kontrollposten beim Hotel Seehof und beim Hotel Waldheim zu absolvieren, wo sie in der «*Feueruhr*» ihre Lochkarte abzustempeln hatten. Die Lochkarte war jeweils morgens dem Gemeindevogel zur Kontrolle zu übergeben.

Der letzte Nachtwächter, der in den 1930er-Jahren in Laax patrouillierte, war Christian Caviezel. Allerdings hatte er in jenen Jahren auch bereits die unangenehme Pflicht, allzu festfreundige Gesellen und Gesellinnen zur Einhaltung der Polizeistunde zu bewegen.

La glisch electrica arriva

Tochen il 19avel tschentaner sclarevan candeilas, cazzolas da seiv e dad ieli la notg. Il 20avel tschentaner porta lu la glisch electrica als marcaus. Denton: Buca mo als marcaus. En quei grau ei la pintga vischnaunca da Laax stada magari innovativa. Gia 1904 ei l'aua dalla Val Mulin vegnida nezzegiada dalla firma Chr. Solèr, negozi e resgia de lenna, per quei intent. Dano l'installaziun dil hotels Waldhaus a Flem e d'in privat a Mustér ei Laax stada l'emprema vischnaunca sursilvana che ha mess neu la glisch electrica. Sco ei seresulta dil quen dilg installatur Kasper da Claustra, ha Laax survegniù pliras cazzolas per l'illuminaziun dallas vias. Ina sesanflava sper la remisa dalla pumpa da fiug, ina sper la casa da scola, in'otra sper l'entrada dil santeri. Tschellas cazzolas ein vegnidas repartgidas egl entir vitg e ludeivla – aschia il cronist – seigi era l'excellentia illuminaziun dalla baseglia stada.

Es werde Licht!

Behalf man sich bis ins 19. Jahrhundert nach Einbruch der Dunkelheit mit Kerzen, Talg- und Öllichtern. hält zu Beginn des 20. Jahrhunderts das elektrische Licht Einzug in die Städte der Welt. Allerdings: nicht nur in die Städte. Gerade die kleine Gemeinde Laax erwies sich in dieser Hinsicht als äusserst fortschrittlich. Sage und schreibe 1904 wird damit begonnen, die Wasserkraft des «*Ual da Laax*» zur Erzeugung von elektrischer Energie zu nutzen. Somit war Laax das erste Dorf im Oberland, welches über Elektrizität verfügte. Begeisterung in der Bevölkerung fand vor allem die Kirchenbeleuchtung. Des Weiteren standen neun Lampen zur Verfügung: eine im Spritzenhaus, eine beim Schulhaus, eine beim Friedhofseingang und die restlichen über das Dorf hin verteilt.



Lavur sil fins, mistregn e sport d'unviern: Nies nuegl

Gia daditg han las maschinas surpriu la lavur che carstgaun, bov e cavagl fagevan avon onns. En nies nuegl survegnis Vus investa ella dira lavur dil pur da muntogna: Erpsch, criec, mulin da graun e carrs per transportar fein e rauba segiravan il provediment dalla famiglia e dalla cuminonza dil vitg. Era il singul mistergner era da gronda impurtonza per la vischnaunca: Calger, scrinari e lennari, slonder e roder eran indispensabels per la veta quotidiana, per la construcziun da casa e clavau, per transport e mobilitad. Sper iseglia dil mund puril dat il nuegl era suttetg ad utensils dil sport d'unviern – da skis da lenn tochen a da quels dil temps hodiern. In scazzi tut special ch'ei d'anflar en nies nuegl ei la biala collecziun da stgellas e bransinas: Nus supplichein da far canera! Il tun serein e clar vegn ad accumpignar Vus tras il museum!

48



Feldarbeit, Handwerk und früher Wintersport: Unsere Stallung

Wird die Feldarbeit heute von schweren Maschinen unterstützt, hatte man früher nur die Arbeitskraft von Menschen und Tieren sowie einfache Werkzeuge zur Verfügung. In unserer Stallung werden sie mitten in die harte Arbeit der Berglandwirtschaft von damals hineingesetzt: Eggen, Pflüge, Getreidemöhlen und gewichtige Wagen trugen zur Selbstversorgung der Familie und der Dorfgemeinschaft bei. Ebenso wichtig für das Funktionieren des Dorfes war das alltägliche Handwerk: Schusterei, Holzverarbeitung und Zimmerei, die Schindelmacherei sowie die Wagnerei waren wesentliche Stützen des Alltags, des Hausbaus und der Fortbewegung. Neben landwirtschaftlichen Gerätschaften beherbergt die Stallung auch eine kleine Geschichte der Fortbewegung auf Schnee von der frühen *«Fasstube»* bis hin zum modernen Hightech-Ski. Ein besonderer Schatz in der Stallung ist die exquisite Glockensammlung des Museums: Bitte berühren! Der Klang der alten Schellen ist noch heute ein Genuss!

49

Tuns amureivels sur prau e pastira: Las stgellas dallas famiglias Moser ed Alig

Il s tuns harmonics ch'ins auda gia da lunsch sin nossas alps fan bein a cor ed olma. Ina stgella cum tun tut special vegn ord la famosa cullaria Moser. A Vaz hai dau el decuors dil temps in'entira dinastia da cullastgellas dalla famiglia Moser. Dau l'entschatta alla tradiziun ha Johann Moser-Winzelmeier (1807-1888). Duas generaziuns dalla famiglia ein stadas fetg enconuschentas e beinvesidas per lur lavur. Ina fin plitost disgraziada ha la fatschenta lu priu il mument ch'in vegnentsuenter dalla famiglia ha malduvrau sia savida per falsificar muneida, ed ei lu vegnius arrestaus igl omn 1906 en ina uustria a Cuera nua ch'el leva pagar cum ils daners ch'el veva sez produciu. In'ulteriura dinastia enconuschenta da culastgellas era da casa a Tavanasa: La famiglia Alig. En collaboraziun cum la famiglia Moser ha ei era dau ina producziun da stgellas ch'ein nudadas cum omidus num. Josef-Anton Alig, naschius 1852, ei staus il davos culastgellas da quella dinastia. El ei daventaus ina unfrenda dallas sgarscheivlas malauras digl omn 1927. El museum da Laax dat ei ina pintga collecziun da stgellas da Moser ed Alig. Hagies negina retenientscha da schar resunar il tun tut special da quellas preziusadads.

Liebliche Klänge am Berg: Die Glocken der Familien Moser und Alig

Der heitere Glockenklang, der schon aus der Ferne auf unseren Alpen zu hören ist, beflügelt stets die Seele. Eine Glocke aber besitzt einen unverwechselbaren silberhellen Klang: die berühmte Moser-Glocke. Im Laufe der Geschichte von Vaz/Obervaz gab es eine ganze Dynastie von Stör-Giessern in der Familie Moser. Begründet wurde die grosse Tradition von Johann Friedrich Moser-Winzelmeier (1807–1888). Waren zwei weitere Generationen der Familie hoch angesehen und für ihre Kunst berühmt, fand die Tradition der fahrenden Glockengiesser-Familie ein etwas unglückliches Ende, als ein Nachkomme der ersten Mosers sein Wissen über Metall allzu kreativ nutzte und 1906 in Chur in einer Trinkstube wegen Falschmünzerei verhaftet wurde.

Eine weitere Dynastie von berühmten Glockengiessern war in Tavanasa ansässig: die Familie Alig. Aufgrund der hohen Qualitätsansprüche der Familien Moser und Alig kam es zwischenzeitlich zu einer engen Kooperation und zur Produktion gemeinsam signierter Glocken. Allerdings fand die grosse Tradition der Giesser-Familie Alig beim verheerenden Unwetter des Jahres 1927 ihr jähes Ende. Das Museum Laax verfügt über eine repräsentative Sammlung von Moser- und Alig-Glocken, deren Klänge die Besucher immer wieder aufs Neue verzaubern.



*attenziun
tradiziun!*

TEMPS D'AVERTURA

14 DA ZERCLADUR - 10 D'OCTOBER

adina mardis e gievgia

15.00-18.00

ÖFFNUNGSZEITEN

14. JUNI - 10. OKTOBER

jeweils Dienstag und Donnerstag

15.00-18.00

info@prolaax.ch

www.prolaax.ch

Fundaziun
Stiftung



Pro
Laax